一般社団法人化学情報協会

JAICI AutoTrans

本社住所	〒113-0021 東京都文京区本駒込 6-25-4 中居ビル
URL	https://www.jaici.or.jp/translation/autotrans/
問い合せ先	担当部署　情報技術部 TEL　03-5978-3606 FAX　03-5978-4095 E-mail　autotrans@jaici.or.jp

JAICI AutoTrans は、海外特許・文献抄録・論文・技術文書などを日本語でスムーズかつ適切に内容把握したい皆様に活用いただける、JAICI 独自の"読む"をサポートする機械翻訳サービスです。高精度な機械翻訳をベースに、JAICI 開発の化合物表記翻訳技術を組み入れ、用途に適した豊富な翻訳メニューを提供します。
以下のような皆様にご活用いただけます：
・特許文献を効率よく読みたい特許調査担当者／研究者
・非特許文献の抄録や原文をまとめて和訳で把握したい研究者
・外資系企業や海外と取引のある企業など、書類や資料の和訳が必要な担当者

● 機能詳細

翻訳方式	ルールベース機械翻訳（RBMT）	無	特徴	
		言語		
	統計的機械翻訳（SMT）	無	特徴	
		言語		
	AI 翻訳／ニューラル機械翻訳（NMT）	有	特徴	NICT NMT ／特許 NT ／汎用 NT ／ DeepL 等の翻訳エンジンを利用／構文解析／化合物表記翻訳との連携
		言語		英日／日英／中日／韓日／独日／仏日／英中／中英 等　　※メニューにより異なる
	その他機械翻訳	無	特徴	
		言語		
提供方式	パッケージ方式	無	特徴	
	オンライン（WEB サービス）	有	特徴	Web ブラウザのみで利用可能。セキュアな環境で翻訳実施
	オンライン（API サービス）	無	特徴	
辞書	基本／専門用語辞書	有	特徴	化合物辞書
	ユーザー辞書	無	特徴	
	メモリ辞書（丸暗記辞書）	無	特徴	
	翻訳パターン辞書	無	特徴	
	その他の辞書	省略形辞書（CAplus 抄録などに対応）		
その他の機能	翻訳支援	有	特徴	SDI 運用支援（ユーザー運用ファイルへの和訳挿入）ほか
	単語翻訳	無	特徴	
	ブラウザ翻訳	有	特徴	多言語に対応
	アプリケーションソフト連動	有	特徴	Word ／ PowerPoint ／ PDF ／ Excel ファイルをレイアウト保持して翻訳可能
	その他の機能	OCR による画像 PDF の DOCX への変換		
特許情報の翻訳に関する対応策等 特記事項		・特許全文の原文と訳文を、同一レイアウトで提供（読みやすさの重視） ・対応公報：US ／ CN ／ TW ／ KR ／ DE ／ EP ／ WO　（英語、中国語、韓国語、独語、仏語） ・文章種別（請求項、要約など）に適したテキスト処理により、特異な文章構造を考慮した適切な翻訳結果を提供		

・最新AI翻訳を利用可能！
・AI学習用データ作成に
機械翻訳を活用！

研究開発や知財調査分野のニーズ

▶ 特許文書を効率よく読みたい
▶ 非特許文献の抄録や原文をまとめて和訳で把握したい
▶ 海外の書類や資料の和訳が必要
▶ 化合物名などの誤訳を解消したい
▶ 原文・翻訳データを流用されないセキュリティ管理
▶ イメージPDFの画像になったテキストを適切に翻訳したい

高精度な国産翻訳エンジンにJAICI開発の化合物表記翻訳技術を組み入れた機械翻訳サービスです。
海外特許・文献を、日本語でスムーズかつ適切に内容把握できます。

◆**PatSpread翻訳**
特許番号の指定だけで、全文・フロント（書誌事項・全請求項）の原文と和訳を同一レイアウトで提供

◆**DocSpreadⅡ翻訳**
出願関連文書・文献・マニュアルなどを同一レイアウトで翻訳
PDF / DOCX / PPTX / XLSX に対応

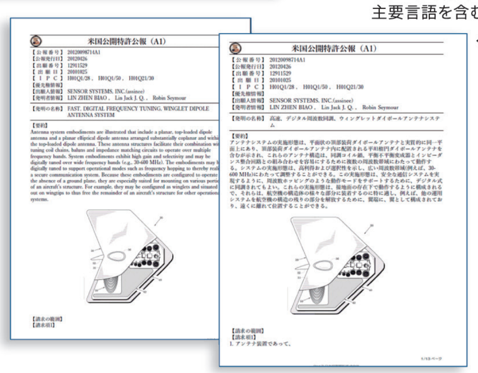
◆**ファイル翻訳**
CAS STNext®検索結果をそのままアップロード、スクリーニングに適した情報を自動抽出、Excel ファイルへ整形して和訳を挿入

◆**汎用ワークシート翻訳**
任意のExcelファイルに対応。指定列の隣に和訳列を自動挿入

◆**汎用ワークシート翻訳1000**
1,000行までのExcelファイルに対応
セル内の複数請求項を自動分割して翻訳

◆**テキスト翻訳**
29カ国語に対応、セキュアなオンデマンド翻訳

◆**OCR変換**
イメージPDFにOCR処理を行い、DOCXファイルを提供
主要言語を含む37言語に対応



←海外特許番号の指定だけで、
「原文」「和訳」2つのPDFファイルを同じレイアウトで提供

まずは無料でお試しください！

機械翻訳サービス
JAICI AutoTrans
https://www.jaici.or.jp/translation/autotrans/trial/

デモ翻訳《無料》
翻訳したい特許や文献を
ご希望の翻訳メニューの中からお試しできます。

トライアル《無料》
当サービスの全ての機能を
2週間程度の期間で実際にご利用いただけます。

● 導入用情報

動作環境	OS	Web ブラウザがインストールされた OS		
	メモリ・HDD 容量等			
	その他	上記 OS が正常に動作する PC		
サポート体制		有	種類	ヘルプデスク／マニュアル類／講習会
		辞書メンテ・その他		各種翻訳辞書は定期的に更新
費用	導入時経費	一般会員：4 万円、一般会員ライト 1 万円（月額、税別。含翻訳費用・プリペイド方式） 従量会員：なし		
	その他経費	なし		
その他・特記事項等		無料トライアル、デモ翻訳等に対応いたします。詳細は下記をご参照ください。 トライアル：https://www.jaici.or.jp/translation/autotrans/trial/ デモ翻訳：https://www.jaici.or.jp/translation/demo/		

一般社団法人化学情報協会

JAICI ProTranslator EXPRESS-Light

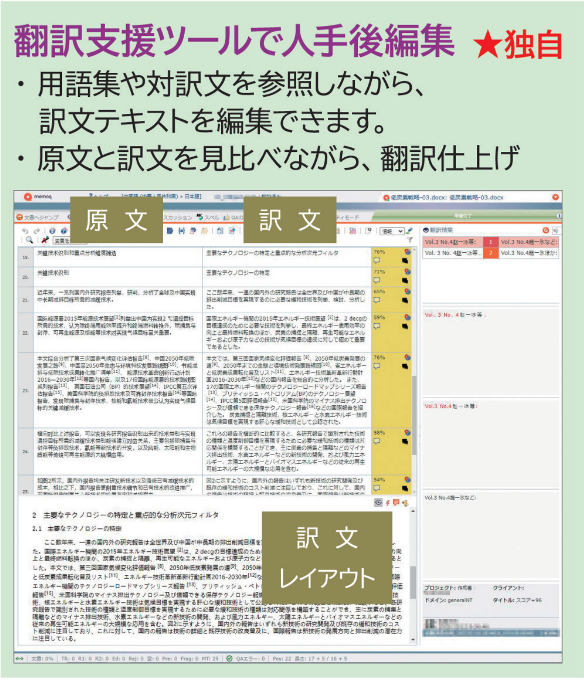
本社住所	〒113-0021 東京都文京区本駒込 6-25-4 中居ビル
URL	https://www.jaici.or.jp/translation/protranslator/
問い合せ先	担当部署　情報技術部 T E L　03-5978-3606 F A X　03-5978-4095 E-mail　autotrans@jaici.or.jp

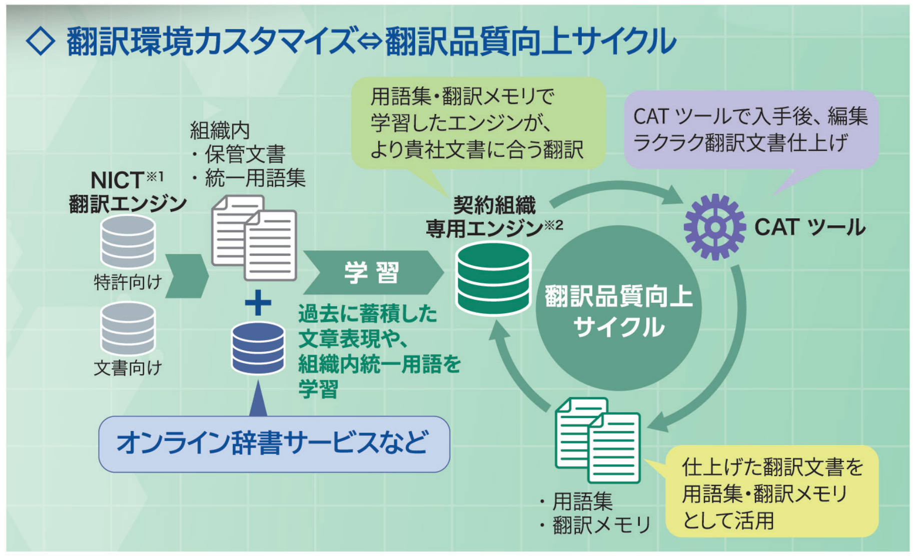
JAICI ProTranslator EXPRESS-Light は、"読む+書く"をサポートする機械翻訳サービスです。複数の翻訳エンジンを利用し高品質な翻訳結果が得られます。得られた訳文は、翻訳支援ツールを利用し人手で翻訳文書の仕上げを簡単に行えます。自社内で蓄積した用語集・対訳などの翻訳資産を翻訳へ反映できる仕組みの活用で、翻訳文書作成工程における時間短縮、費用削減、業務フロー刷新につながります。また社内特有の対訳を翻訳エンジンに学習させるカスタマイズや、生成 AI を活用した翻訳業務の効率化も行えます。
- 外国特許出願の明細書作成
- 技術文書やマニュアルの翻訳

などに便利にお使いいただけます。

● 機能詳細

翻訳方式	ルールベース機械翻訳（RBMT）	無	特徴	
		言語		
	統計的機械翻訳（SMT）	無	特徴	
		言語		
	AI 翻訳／ニューラル機械翻訳（NMT）	有	特徴	NICT NMT ／特許 NT ／汎用 NT ／ DeepL 翻訳エンジンを利用／構文解析／化合物表記翻訳との連携
		言語 英日／中日／韓日／欧日／アジア言語→日／日英／日中／日韓／日欧／日→アジア言語 等　※メニューにより異なる		
	その他機械翻訳	無	特徴	
		言語		
提供方式	パッケージ方式	無	特徴	
	オンライン（WEB サービス）	有	特徴	Web ブラウザのみで利用可能
	オンライン（API サービス）	有	特徴	CAT ツールとの API 連携翻訳機能
辞書	基本／専門用語辞書	有	特徴	化合物辞書
	ユーザー辞書	有	特徴	
	メモリ辞書（丸暗記辞書）	有	特徴	
	翻訳パターン辞書	無	特徴	
	その他の辞書	省略形辞書（CAplus 抄録などに対応）		
その他の機能	翻訳支援	有	特徴	機械翻訳前処理：特許公報の請求項手動分割対応
	単語翻訳	無	特徴	
	ブラウザ翻訳	有	特徴	翻訳エンジンを選択可能、逆翻訳機能
	アプリケーションソフト連動	有	特徴	Word ／ PowerPoint ／ PDF ／ Excel ファイル等をレイアウト保持して翻訳可能
	その他の機能	翻訳エンジンのカスタマイズ(自社対訳データでの追加学習)、用語集登録機能、OCR による画像 PDF の DOCX への変換		
特許情報の翻訳に関する対応策等 特記事項		・定型的な文書を貴社の表現や用語を反映して翻訳　・対訳データ、機械翻訳データを下訳として利用することで、翻訳品質の安定化に寄与　・CAT ツールとの連携により、人手編集を効率的に実施可能　・生成 AI を活用し、多くの後編集の工程を自動化するオプション機能あり		





● 導入用情報

動作環境	OS	Web ブラウザがインストールされた OS		
	メモリ・HDD 容量等			
	その他	上記 OS が正常に動作する PC		
サポート体制		有	種類	ヘルプデスク／マニュアル類／講習会
		辞書メンテ・その他 各種翻訳辞書は定期的に更新		
費用	導入時経費	¥9,500 ／月～ ユーザー数やオプションなどにより複数プランあり。お問い合わせください		
	その他経費	翻訳エンジンカスタマイズは、別途費用がかかります		
その他・特記事項等		無料トライアル、デモ翻訳等に対応いたします。詳細は下記をご参照ください。 トライアル：https://www.jaici.or.jp/autotrans/trial/ デモ翻訳：https://www.jaici.or.jp/translation/demo/		